

# Editorial

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **99 (2012)**

Heft 6: **et cetera ; Stauffer & Hasler**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Editorial

Dans notre perception de l'architecture en Suisse, on trouve deux catégories de bâtiments publics: ceux qui représentent le bien public par leur fonctionnement irréprochable et dont la qualité architecturale est parfois aussi reconnue en-dehors des cercles professionnels, et ceux qui, en plus de cela, sont porteurs de l'identité de l'Etat. Il faut citer dans cette catégorie les constructions de la jeune Confédération suisse datant du 19<sup>ème</sup> et du 20<sup>ème</sup> siècle: le bâtiment du Parlement à Berne, de Hans Wilhelm Auer, ainsi que l'Ecole polytechnique de Gottfried Semper et le Musée national de Gustav Gull, tous deux à Zurich; le Tribunal fédéral de Lausanne de Louis-Ernest Prince et Jean Béguin et la Bibliothèque nationale suisse des architectes Oeschger, Kaufmann et Hostettler, encore à Berne. Tous ces bâtiments constituent le sommet du style pour leur époque et aussi en quelque sorte un achèvement. Ceci est valable pour les styles de l'éclectisme et de la modernité à Berne ainsi que du classicisme bourgeois ou du Heimatstil à Zurich ou du néo-classicisme à Lausanne. Sans prétendre à l'exhaustivité, on peut l'élargir de quelques exemples plus récents: le bâtiment des Archives des Chartes fédérales à Schwyz de Joseph Beeler est typique du style de la Landi (exposition nationale de 1939), alors que le Learning Center de l'EPF de Lausanne de Sanaa relève du style contemporain propre à l'architecture de stars internationales.

Et voilà qu'avec la nouvelle construction du Tribunal administratif fédéral à St-Gall, une autre institution trouve un habitacle et une forme pleins de sens architectural. L'oeuvre des architectes Stauer & Hasler ne peut pour autant pas être considérée comme le sommet et l'achèvement d'une époque – elle représente plutôt un point de départ: les questions et réponses que la construction soulève sur la représentation, la tectonique et l'espace architectural laissent espérer un renouvellement de l'architecture suisse ou du moins une stimulation du débat sur ce thème. Car l'interprétation du programme, la construction et le cadre solennel quoique moderne de l'architecture du bâtiment du tribunal, loin de toute formule de pathos creuse, vont plus loin que la «Swiss Box» ou les «Swiss Shapes». Les innovations constructives et spatiales reposent de plus complètement sur des règles complexes mais compréhensibles – et ceci est favorable à la formation de l'opinion, surtout dans le domaine de l'architecture publique.

C'est dans ce domaine que le présent cahier aimerait apporter sa pierre. Les contributions qui s'y trouvent réunies, aussi éloignées les unes des autres qu'elles puissent paraître, thématiquement et au niveau de leur contenus, ont toutes été choisies afin de provoquer une réflexion sur l'architecture dans toutes ses dimensions: que ce soit sur la monumentalité à St-Gall, sur la compatibilité avec un monument historique à Heidelberg, sur l'actualité des traces de vie à São Paulo, sur l'encadrement des masses comme ornement social au moyen des stades de football de Lucerne et Thonon ou sur l'intime beauté d'un espace unique dans une arrière-cour zurichoise.

*La rédaction*

## Editorial

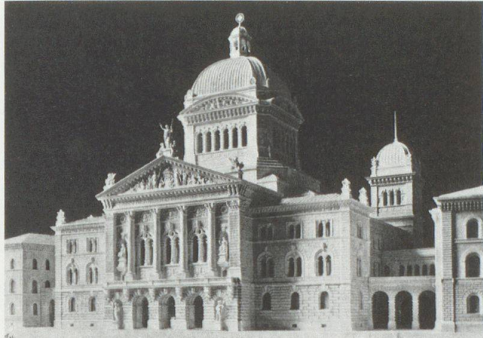
For the perception of architecture in this country there are two kinds of public buildings: those which represent the community through the perfect manner in which they function and through architectural qualities that, by now, are recognised even outside of specialist circles, and those others which also, through their identity, represent the state in some way or other. In this context the buildings of the young Swiss Federal State from the 19th and 20th centuries should be mentioned: the building for the Swiss Parliament by Hans Wilhelm Auer in Bern, the Polytechnicum by Gottfried Semper and the National Museum by Gustav Gull, both of the latter in Zurich; the Federal Supreme Court in Lausanne by Louis-Ernest Prince and Jean Béguin and the Swiss National Library by architects Oeschger, Kaufmann and Hostettler, which again is in Bern. All of these buildings represent a stylistic highpoint of their particular era and, in a certain sense, also a conclusion. This applies to the styles of eclecticism and modernism in Bern as well as to bourgeois classicism or the national romantic style in Zurich and neo-classicism in Lausanne. Without claiming to be exhaustive this list can be extended by adding more recent examples: the Museum of Swiss Charters in Schwyz by Joseph Beeler, a typical example of what is known as "Landstil" ("Landi" stands for the national exposition in 1939), and, for the current age, Sanaa's Learning Center for the EPF Lausanne, which stands for international star architecture.

Now with the new building for the Swiss Federal Administrative Tribunal in St. Gallen a further institution has acquired an enclosing shell and a form that are of real architectural significance. However, the building by architects Stauer & Hasler cannot be read as a highpoint and conclusion of an epoch – but rather represents a beginning: the questions and answers about representation, about tectonics and architectural space raised by this building allow one to expect a renewal of Swiss architecture or, at the very least, to hope for an infusion of new life into the debate about it. The interpretation of the brief, the construction and the ceremonial, yet modern, framework of the architecture of this court building which are all far removed from empty formulations of pathos indicate beyond the "Swiss Box" and the "Swiss Shapes". In addition the spatial and constructional innovations here touch upon complex and yet comprehensible rules – and this encourages the formation of opinions in society, in particular about public architecture.

The current issue endeavours to make a contribution in this area. Despite how different they may appear to be in terms of theme and content, the compiled contributions are all intended to initiate a process of reflection about architecture at all scales: whether this be about monumentality in St. Gallen, appropriateness in relation to a monument in Heidelberg, the topicality of the traces of life in São Paulo, the framing of the masses as a social ornament on the basis of football stadiums in Lucerne and Thun, or the intimate beauty of a single space in a Zurich backyard.

*The editors*

# Editorial



In der Wahrnehmung von Architektur hierzulande finden sich zweierlei öffentliche Bauten: solche, die das Gemeinwesen durch ihr tadelloses Funktionieren und bisweilen auch ausserhalb von Fachkreisen erkannte architektonische Qualität repräsentieren, und solche, die darüber hinaus für eine staatstragende Identität stehen. Zu nennen sind hier die Bauten des jungen Schweizerischen Bundesstaates aus dem 19. und 20. Jahrhundert: das Parlamentsgebäude von Hans Wilhelm Auer in Bern, gleich wie das Polytechnikum von Gottfried Semper und das Landesmuseum von Gustav Gull, beide in Zürich; das Bundesgericht in Lausanne von Louis-Ernest Prince und Jean Béguin und die Schweizerische Landesbibliothek der Architekten Oeschger, Kaufmann und Hostettler, wiederum in Bern. Alle diese Bauten stellten für ihre Zeit stilistisch einen Höhepunkt und gewissermassen einen Abschluss dar. Dies gilt für die Stile des Eklektizismus und der Moderne in Bern genauso wie für den bürgerlichen Klassizismus oder den Heimatstil in Zürich oder den Neoklassizismus in Lausanne. Die Liste kann ohne Anspruch auf Vollständigkeit um neuere Beispiele erweitert werden: Um das Bundesbriefarchiv in Schwyz von Joseph Beeler, typisch für den Landstil, und für die heutige Zeit um das Learning Center der EPF Lausanne von Sanaa, das für internationale Stararchitektur steht.

Nun findet mit dem Neubau des Schweizerischen Verwaltungsgerichts in St. Gallen eine weitere Institution ihr Gehäuse und eine Form, die architektonisch bedeutungsvoll sind. Der Bau der Architekten Staufner & Hasler kann jedoch nicht als ein Höhepunkt und Abschluss einer Epoche gesehen werden – eher stellt er einen Anfangspunkt dar: Die Fragen und Antworten zur Repräsentation, zur Tektonik und zum architektonischen Raum, die der Bau aufwirft, lassen eine Erneuerung der Schweizer Architektur erwarten oder zumindest eine Belebung der Debatte darüber erhoffen. Denn die Interpretation des Programms, die Konstruktion und der feierliche Rahmen der Architektur des Gerichtsgebäudes jenseits hohler Pathosformeln weisen über die «Swiss Box» und über die «Swiss Shapes» hinaus. Zudem beruhen hier die konstruktiven und räumlichen Innovationen durch und durch auf komplexen, aber nachvollziehbaren Regeln – und das ist einer gesellschaftlichen Meinungsbildung, insbesondere über öffentliche Architektur förderlich.

Das vorliegende Heft möchte hierzu einen Beitrag leisten. Die versammelten Beiträge sind, so thematisch und inhaltlich verschieden sie auch erscheinen mögen, alle dahin angelegt, ein Nachdenken über die Architektur in Gang zu bringen: Sei es über Monumentalität in St. Gallen, die Angemessenheit zu einem Denkmal in Heidelberg, die Aktualität der Spuren des Lebens in São Paulo, die Rahmung der Masse anhand von Fussballstadien in Luzern und Thun oder die intime Schönheit eines einzelnen Raums in einem Zürcher Hinterhof.

*Die Redaktion*

Das Schweizerische Parlamentsgebäude, Gipsmodell von Anselmo Laurenti nach dem Entwurf von Hans Wilhelm Auer, 1895. – Bild aus: Heinrich Türler: Bern. Bilder aus Vergangenheit und Gegenwart, W. Kaiser, Bern 1896.